



I. Traduzca uno de los siguientes textos (4 puntos):

A) La Atlántida

τότε γὰρ πορεύσιμον ἦν τὸ ἐκεῖ πέλαγος· νῆσον γὰρ πρὸ τοῦ στόματος εἶχεν ὃ καλεῖτε [...] ὑμεῖς Ἡρακλέους στήλας, ἡ δὲ νῆσος ἄμα Λιβύης¹ ἦν καὶ Ἀσίας μεζών. [...] ἐν δὲ δὴ τῇ Ἀτλαντίδι νήσῳ ταύτη μεγάλη συνέστη² καὶ θαυμαστὴ δύναμις βασιλέων, κρατοῦσα μὲν ἀπάσης τῆς νήσου. [...] ὑστέρῳ δὲ χρόνῳ σεισμῶν ἐξαισίων [...], ἢ τε Ἀτλαντὶς νήσος ὡσαύτως κατὰ τῆς θαλάττης δῦσα ἠφανίσθη³. (Πλάτων, *Timeo*, 24e – 25d).

Notas: ¹ Λιβύη, ης, ἡ, *Libia* (región de África), por extensión *África*. ² 3ª sg. aor. de συνίστημι. ³ 3ª sg. Indicativo de aoristo pasivo de ἀφανίζω.

B) Los Cíclopes ayudan a los dioses contra los titanes. Reparto del mundo

καὶ Κύκλωπες τότε Διὶ μὲν διδώσιν βροντὴν καὶ ἀστραπτὴν καὶ κεραυνόν, Πλούτωνι¹ δὲ κυνέην, Ποσειδῶνι δὲ τρίαιναν· οἱ δὲ κρατοῦσι Τιτάνων², καὶ καθεῖρξαντες αὐτοὺς ἐν τῷ Ταρτάρῳ τοὺς ἐκατόγχειρας³ κατέστησαν⁴ φύλακας. Αὐτοὶ δὲ διακληροῦνται περὶ τῆς ἀρχῆς, καὶ λαγχάνει Ζεὺς μὲν τὴν ἐν οὐρανῷ δυναστείαν, Ποσειδῶν δὲ τὴν ἐν θαλάσῃ, Πλούτων δὲ τὴν ἐν Ἄϊδου⁵. (Apolodoro, *Biblioteca* I, 2, 1)

Notas: ¹ Πλούτων, -ωνος, ὁ, *Plutón*. ² Τιτάν, -ᾶνος, ὁ, *Titán*. ³ ἐκατόγχειρ, -ος, ὁ, *Hecatonquiros*. ⁴ Ind. aor. act. καθ-ίστημι. ⁵ *en la mansión de Hades*.

II. Responda a las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente: ἦν, κρατοῦσα, ταύτη, βασιλέων.
2. Analice sintácticamente: νῆσον γὰρ πρὸ τοῦ στόματος εἶχεν ὃ καλεῖτε ὑμεῖς Ἡρακλέους στήλας.
3. Dé un derivado en español de cada una de las siguientes palabras griegas: στόμα, στήλη, πᾶς, χρόνος.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *piélago*, *polinesia*, *megalomanía*, *dinamómetro*.

B)

1. Analice morfológicamente: διδώσιν, καθεῖρξαντες, φύλακας, αὐτοὺς.
2. Analice sintácticamente: οἱ δὲ κρατοῦσι Τιτάνων, καὶ καθεῖρξαντες αὐτοὺς ἐν τῷ Ταρτάρῳ τοὺς ἐκατόγχειρας κατέστησαν φύλακας.
3. Dé un derivado en español de cada una de las siguientes palabras griegas: αὐτός, χεῖρ, οὐρανός, θάλασσα.
4. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *ácrata*, *profilaxis*, *monarquía*, *dinastía*.

III. Escriba brevemente sobre una de las siguientes cuestiones (2 puntos):

1. Lírica arcaica: Arquíloco, Anacreonte, Safo y Píndaro.
2. Historiografía: Heródoto, Tucídides y Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

De la traducción (máximo 4 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

De las preguntas del grupo II (máximo 4 puntos; 1 punto por pregunta)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

De la pregunta del grupo III (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.